



TORAH OHR • PARASHOT LECH LECHA • MAAMAR 2

. פי' מגן אברהם. דהנה נודע שאברהם הוא...

“Sono uno scudo per te”: il
significato di “Scudo di Avraham”



La benevolenza di Avraham è sconfinata, e una benevolenza sconfinata darebbe vita eterna persino al male; lo «scudo» che D-o pone sulla benevolenza di Avraham la misura, affinché il mondo riceva benevolenza per il proprio bene, mentre il male riceva soltanto ciò di cui ha bisogno e possa infine essere eliminato.

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

likuteitorah.com/it/torah-ohr/lech-lecha/2/

IDEA CENTRALE

La benevolenza di Avraham è sconfinata, e una benevolenza sconfinata darebbe vita eterna persino al male; lo «scudo» che D-o pone sulla benevolenza di Avraham la misura, affinché il mondo riceva benevolenza per il proprio bene, mentre il male riceva soltanto ciò di cui ha bisogno e possa infine essere eliminato.

Per ogni sezione: il testo ebraico, poi la traduzione e infine una breve spiegazione sotto una linea dorata. I numeri piccoli nel testo ebraico rinviano alle note in fondo.

IL MAAMAR IN BREVE

Il maamar spiega la promessa di D-o «Io sono uno scudo per te» e la benedizione «Scudo di Avraham». Avraham incarna la benevolenza (Chesed) senza misura: vede ogni cosa come buona e, pur sapendo che cosa fosse Yishmael, chiese che Yishmael visse per sempre, grazie a una benevolenza illimitata. Il Sifrei afferma che Yishmael provenne da Avraham; il maamar spiega che provenne dall'eccesso della benevolenza di Avraham. Ma una benevolenza simile non può costituire l'ordine definitivo del mondo, poiché i giorni di Mashiach richiedono che la morte sia inghiottita e l'impurità rimossa dalla terra. Perciò venne Yitzchak, con il giudizio; eppure il giudizio severo produsse Eisav, e soltanto il letto equilibrato di Yaakov fu completo. Uno scudo è una copertura, come il fodero del sole nell'espressione «un sole e uno scudo»: attenua la grande luce affinché la si possa sopportare, fino al Tempo a Venire, quando D-o toglierà il sole dal suo involucro. Ogni mattina si risveglia la benevolenza di Avraham, e D-o desidera guidare il mondo con benevolenza. Senza uno scudo, tale benevolenza darebbe alle kelipos (le scorze) una forza vitale illimitata, benché esse debbano ricevere soltanto ciò di cui hanno bisogno affinché l'oscurità si trasformi in luce. Perciò ogni mattina benediciamo D-o chiamandolo «Scudo di Avraham» e Gli chiediamo di proteggere la benevolenza di Avraham per il nostro bene.

SCHEMA

- | | | |
|----------|--|----|
| 1 | La benevolenza sconfinata di Avraham | ¶1 |
| | Avraham è Chesed senza misura; chiese che Yishmael visse per sempre, con una benevolenza illimitata, pur sapendo che cosa fosse Yishmael. | |
| 2 | Perché la benevolenza illimitata non basta | ¶2 |
| | Yishmael provenne dall'eccesso di benevolenza di Avraham ed Eisav dal giudizio severo di Yitzchak; i giorni di Mashiach richiedono che il male sia rimosso, e soltanto l'equilibrio di Yaakov fu completo. | |
| 3 | Che cos'è uno scudo | ¶3 |
| | Uno scudo è una copertura, come il fodero che rende sopportabile la luce del sole fino al Tempo a Venire. | |

4 La benedizione mattutina «Scudo di Avraham»

¶4

Ogni mattina si risveglia la benevolenza di Avraham; chiediamo che sia protetta e sottoposta a misura, affinché le kelipos ricevano soltanto ciò di cui hanno bisogno e il male possa essere estirpato.

CONCETTI CHIAVE

Chesed (benevolenza) חסד

Un dono generoso e sconfinato, la qualità di Avraham, che vede soltanto il bene e dà persino a chi non lo merita.

Scudo (magen) מגן

Una copertura che scherma e attenua; qui, la misura posta sulla benevolenza di Avraham affinché possa essere ricevuta nel modo giusto.

Fodero (nartik) נרתק

La copertura del sole che rende sopportabile la sua grande luce; i Saggi dicono che sarà rimossa nel Tempo a Venire.

Giudizio (din) דין

La qualità di Yitzchak: contenimento e misura rigorosa, l'opposto della benevolenza illimitata.

la contrazione (tzimtzum) צמצום

Dare in modo contratto e misurato, affinché le kelipos ricevano soltanto la forza vitale di cui hanno bisogno.

kelipos (le scorze) קליפות

Le forze dell'occultamento che si oppongono alla santità; devono essere sostenute per uno scopo — trasformare l'oscurità in luce — ma non senza misura.

SEZIONE 1 • 11

La benevolenza sconfinata di Avraham

1 (אנכי מגן לך).^{1,2} פיי מגן אברהם.^{3,4} דהנה נודע שאברהם הוא בחיי חסד גדול עד מאד בלי שום מונע

וכולם טובים בעיניו והוא רק טוב

(«Io sono uno scudo per te».) Ciò significa «lo Scudo di Avraham». È noto infatti che Avraham è il livello di una benevolenza (Chesed) grandissima, senza alcun freno; ai suoi occhi tutti sono buoni, ed egli è soltanto bene.

La promessa di D-o ad Avram, «Io sono uno scudo per te», è all'origine dell'espressione «Scudo di Avraham», con cui si conclude la prima benedizione dell'Amidah. Per comprendere che cosa sia lo «scudo», l'Alter Rebbe descrive anzitutto Avraham stesso: egli incarna Chesed, una benevolenza che fluisce senza nulla che la trattenga, vedendo soltanto il bene in ciascuno, perché egli stesso è soltanto bene.

ולכן אמר לו ישמעאל יהיה לפניך⁵ שפיי שיחיה לעד לפניך שהוא בחיי א"ס בלי גבול ואעפ"י [ואף על פי]

Perciò disse: «Oh, se Yishmael potesse vivere davanti a Te», cioè che visse per sempre davanti a Te, il livello dell'Infinito (Ein Sof), senza limite. E benché

Quando D-o promise ad Avraham un figlio da Sarah, Avraham rispose: «Oh, se Yishmael potesse vivere davanti a Te». Nel senso semplice, egli chiede che Yishmael continui a vivere davanti a D-o; l'Alter Rebbe interpreta «davanti a Te» come davanti all'Infinito e intende la richiesta come una vita senza fine, infinita e illimitata: il desiderio naturale di una benevolenza sconfinata.

שהוא יודע מהו ישמעאל⁶ אעפ"כ [אף על פי כן] מחמת חסד גדול וטובו הגדול⁷ רוצה שיחיה ולא זו בלבד

אלא שרצה שיחיה לחסד בלי גבול.⁸

sapesse che cosa fosse Yishmael, nondimeno, per via della [sua] grande benevolenza e della sua grande bontà, voleva che visse; e non solo: voleva che visse grazie a una benevolenza senza limiti.

Avraham non ignorava i difetti di Yishmael: sapeva che cosa fosse. Eppure la sua benevolenza era così grande che voleva che Yishmael visse, e non in virtù dei suoi meriti, ma grazie a una benevolenza senza limiti.

SEZIONE 2 • 12

Perché la benevolenza illimitata non basta

2 וזהו דאיתא לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל^{9,10} ויצא מחמת רוב חסדו.¹¹ אבל באמת אין מהראוי כן.

Ed è questo ciò che viene insegnato: «Non come Avraham, dal quale uscì Yishmael»; ed egli uscì a causa dell'abbondanza della sua benevolenza. Ma in verità ciò non è appropriato.

Il Sifrei mette a confronto i patriarchi: da Avraham venne Yishmael e da Yitzchak venne Eisav, ma tutti i figli di Yaakov erano giusti. L'Alter Rebbe spiega perché Yishmael venne da Avraham: fu il traboccare della sua abbondante benevolenza. Tuttavia, una benevolenza senza limiti, estesa persino a ciò che non ne è degno, non è davvero il modo in cui le cose dovrebbero essere.

דהנה בביאת משיח אי"ה [אם ירצה השם] כתיב בלע המות לנצח.¹² ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ.¹³
וצריך לבער כל הרע מן הארץ

Infatti, riguardo alla venuta del Mashiach, se D-o vuole, è scritto: «Inghiottirà la morte per sempre» e «Rimuoverò dalla terra lo spirito d'impurità»; e tutto il male deve essere estirpato dalla terra.

Il fine della storia è l'epoca del Mashiach, quando, come dicono i profeti, la morte sarà inghiottita per sempre e lo spirito d'impurità sarà rimosso dalla terra. Ciò richiede che il male venga estirpato completamente, non sostenuto senza fine.

ואם יתנהג העולם בחסדו הגדול כנ"ל לא היה העולם יכולים לבא למדרגה הנ"ל של משיח.¹⁴

E se il mondo fosse governato dalla sua grande benevolenza, come detto sopra, non potrebbe giungere al suddetto livello del Mashiach.

Se il mondo fosse retto soltanto dall'illimitata benevolenza di Avraham, il male continuerebbe a ricevere vita senza fine e il mondo non potrebbe mai raggiungere la perfezione dei giorni del Mashiach.

ולכן בא יצחק בחי' דין ואף יצחק יצא ממנו עשו מחמת דינו הקשה על חרבך תחיה.¹⁵ אך יעקב היתה מטתו שלימה:

Perciò venne Yitzchak, la dimensione del giudizio; eppure anche da Yitzchak uscì Eisav, a causa del suo severo giudizio: «Di spada vivrai». Ma il letto di Yaakov era completo.

Così venne Yitzchak, che incarnava il din [giudizio e contenimento], la qualità opposta. Ma anche il solo giudizio produce uno squilibrio: da Yitzchak venne Eisav, la cui benedizione fu «Di spada vivrai», una vita di durezza. Solo Yaakov, che univa le due qualità, ebbe un «letto completo»: tutti i suoi figli erano idonei e santi.

SEZIONE 3 • 13

Che cos'è uno scudo

3 והנה נודע כי מגן נקי¹⁶ דבר המכסה למשל במלחמה¹⁷ נקי מגן מה שמכסה בו שלא ישלוט עליו הקשת.¹⁸

Ora, è noto che scudo (magen) è il nome di ciò che copre; per esempio, in guerra, ciò con cui ci si ripara affinché l'arco non prevalga su di lui è chiamato scudo.

Ora l'Alter Rebbe definisce «scudo»: qualcosa che copre. In battaglia, lo scudo è ciò che un soldato tiene sopra di sé, affinché le frecce del nemico non possano raggiungerlo.

והנה כתיב כי שמש ומגן¹⁹ ה' אלקים שכמו שהשמש אם לא היה לו נרתק לא היו יכולים לסבול אורו הגדול והנרתק הוא המגין²⁰ שנוכל לסבול.

Ora è scritto: «Poiché Havayah Elokim è sole e scudo». Ciò significa: come per il sole, se non avesse un involucro, [le persone] non potrebbero sopportarne la grande luce, e l'involucro è ciò che fa da scudo, affinché possiamo sopportare [la luce].

Il versetto associa «sole» e «scudo» a due Nomi di D-o. La luce del sole è così intensa che nessuno potrebbe sopportarla senza una copertura, un «involucro» che la scherma. L'involucro è lo scudo: non blocca completamente la luce, ma la attenua affinché possiamo sopportarla.

וזהו לעתיד לבא הקב"ה²¹ מוציא חמה מנרתקה²² וצדיקים מתהנים בה ורשעים נדונים בה.

E questo è [il significato dell'insegnamento secondo cui] nel Tempo a Venire il Santo, benedetto Egli sia (Kudsha Brich Hu), tirerà fuori il sole dal suo involucro, e i giusti ne trarranno beneficio, mentre i malvagi saranno giudicati da esso.

I Saggi insegnano che nel Tempo a Venire D-o tirerà fuori il sole dal suo involucro: la luce non schermata gioverà ai giusti e sarà un giudizio per i malvagi. Questo mostra che cosa fa ora l'involucro: rende sopportabile a tutti la grande luce.

La benedizione mattutina «Scudo di Avraham»

4 והנה נודע שבכל בוקר דאברהם בחי' חסד מתעורר בעולם²³ וישכם אברהם בבוקר²⁴ וכדאיתא בזוה"ק [בזוהר הקדוש]²⁵ והקב"ה רוצה להנהיג את העולם בבחי' חסד.

Ora, è noto che ogni mattina [la qualità] di Avraham, il livello della benevolenza (Chesed), si risveglia nel mondo, [come è scritto:] «E Avraham si alzò di buon mattino», come si insegna nel santo Zohar; e il Santo, benedetto Egli sia (Kudsha Brich Hu), desidera governare il mondo secondo il livello della benevolenza.

Ogni mattina la qualità di Avraham, Chesed, si risveglia nel mondo, come il versetto «E Avraham si alzò di buon mattino» collega Avraham al mattino. D-o desidera guidare il mondo con benevolenza.

אם לא היה מגן לבחי' חסד הנ"ל לצמצם חסדו וטובו ולתת דרך צמצום²⁶ כמו שצריך רק להחיות הקליפות מפני שצריכין בשביל סטרא דקדושה שיהיה אתהפכא חשוכא לנהורא כידוע.

[Ma] se non vi fosse uno scudo per il suddetto livello di benevolenza, che contraesse la Sua benevolenza e la Sua bontà e le impartisse mediante la contrazione (tzimtzum) soltanto nella misura necessaria a dare vita alle scorze (kelipos), poiché esse sono necessarie per la parte della santità, affinché avvenga la trasformazione dell'oscurità in luce, come è noto;

La benevolenza ha bisogno di uno scudo che la dosi. Anche le kelipos, le forze che occultano la santità, devono ricevere una certa vitalità, perché sono necessarie alla santità: la loro oscurità deve essere trasformata in luce. Lo scudo fa sì che ricevano soltanto il minimo indispensabile, mediante la contrazione (tzimtzum).

ואם לא היה דרך צמצום היה חיותם בלי גבול ולא היו יכולים לבער הרע מן הארץ.

e se non fosse mediante la contrazione, la loro forza vitale (chayus) sarebbe illimitata, e non sarebbe possibile sradicare il male dalla terra.

Senza quella contrazione, le kelipos riceverebbero una forza vitale illimitata, come l'avrebbe ricevuta Yishmael dalla benevolenza senza confini di Avraham, e il male non potrebbe mai essere sradicato dal mondo.

ולכן בכל בוקר כשמתעורר מדת אברהם מדת חסד כנ"ל אנו צריכין לברך ברכת מגן אברהם. מגין שיעשה מגין לבחי' אברהם הנ"ל לטובתינו:²⁷

Pertanto, ogni mattina, quando si risveglia l'attributo di Avraham, l'attributo di Chesed, come detto sopra, dobbiamo recitare la benedizione «Scudo di Avraham»: uno scudo, cioè che Egli ponga uno scudo sul suddetto livello di Avraham, a nostro beneficio.

Questo è il significato della benedizione «Scudo di Avraham» nella preghiera del mattino: quando la benevolenza di Avraham si risveglia ogni mattina, chiediamo a D-o di porvi uno scudo, dosando la benevolenza affinché giovi a noi e non alimenti il male senza limiti.

NELL'AVODAH

Ogni mattina, quando la benevolenza di Avraham si risveglia nel mondo, con la benedizione «Scudo di Avraham» nella preghiera chiediamo a D-o di proteggere quella benevolenza e di misurarla, affinché sia per il nostro bene e non dia al male una forza vitale illimitata.

DOMANDE DI DISCUSSIONE

1. Perché l'Alter Rebbe interpreta la supplica di Avraham «Oh, se Yishmael potesse vivere davanti a Te» come una richiesta di vita senza limiti?
2. Se Avraham sapeva che cosa fosse Yishmael, perché desiderava comunque che visse, e che cosa rivela questo della benevolenza illimitata?
3. Perché né la benevolenza pura (Avraham) né il giudizio puro (Yitzchak) producono un «letto completo», mentre Yaakov sì?
4. In che modo il fodero del sole illustra uno scudo che attenua la luce anziché bloccarla?
5. Perché le kelipos devono ricevere una certa forza vitale, e perché soltanto nella misura di cui hanno bisogno?

FONTI E RIFERIMENTI

Note

PARAGRAFO 1

1 אנכי מגן לך

La nota registra che il Tzemach Tzedek si riferisce a questo maamar in base al suo tema, «il significato di «Scudo di Avraham»», e che un testo dello stesso maamar è stampato anche in Or HaTorah.

NOTA DI KEHOT

הצ"צ קורא למאמר זה בענין "פ"י מגן אברהם" — אוה"ת בשלח ע' תנב. נדפס גם באוה"ת כרך ד תרצג, א. [מלקו"ת לג"פ פז, ד]. וראה גם ד"ה והיה ברכה תרל"ט ע' א. ד"ה זה נזכר לקמן קטו, ב. בלקו"ת אמור טז, ב "בפ"י וירא". שה"ש יט, ד. ראה בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע.

2 אנכי מגן לך

Dopo la guerra contro i re, D-o dice ad Avram in una visione: «Non temere, Avram; Io sono uno scudo per te; la tua ricompensa è assai grande». Questo è il versetto che il maamar spiega.

בראשית ט"ו:15:1 Genesis

אחר הדברים האלה הִנֵּה דְבָרֵיהֶם אֶל־אַבְרָם בְּמַחְזָה לֵאמֹר אֶל־תִּירָא אַבְרָם אֲנֹכִי מִגֹּן לְךָ שְׂכָרְךָ הָרֶבֶה מֵאֹד:

After these things the word of the L-RD came unto Abram in a vision, saying: 'Fear not, Abram, I am thy shield, thy reward shall be exceeding great.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

בראשית טו, א.

3 פ"י מגן אברהם

Secondo la nota, lì il Tzemach Tzedek cita il Midrash Rabbah su Lech Lecha (capitolo 44) per due interpretazioni di «scudo». Aggiunge un contesto midrashico alla benedizione «Scudo di Avraham».

תהילים י"ח:15:1 Psalms

NOTA DI KEHOT

ראה ב"ר ר"פ מ"ח מגן ישעך (תהלים יח, טו) זה אברהם, וראה גם אוה"ת סידור ע' קכב בשם רבות פ' לך פ' מד ב' פ"י במגן.

4 מגן אברהם

Il Midrash interpreta «Tu mi hai dato lo scudo della Tua salvezza» come riferito ad Avraham, collegando l'idea dello scudo di D-o ad Avraham, come nella benedizione «Scudo di Avraham».

בראשית רבה מ"ח:1:48 Bereshit Rabbah

"וירא אליו ה' באלוני ממרא והוא יושב פתח האהל" כתיב (תהלים יח, לו): "ותתן לי מגן לשעך וימינה מסעדי ויענותה תרבני" - "ותתן לי מגן ישעך" - זה אברהם, "וימינה מסעדי" - כבכשן האש ברעבון ובמלכים "וענותך תרבני" מה ענוה הרבה הקב"ה לאברהם שהיה יושב והשכינה עומדת הה"ד "וירא אליו ה'":

"The L-rd appeared to him in the plains of Mamre, and he was sitting at the entrance of the tent in the heat of the day"

(Genesis 18:1). "The L-rd appeared to him in the plains of Mamre, and he was sitting at the entrance of the tent." It is written: "You have given me the shield of Your salvation, and Your right hand has supported me; Your humility has made me great" (Psalms 18:36). "You have given me the shield of Your salvation" - this refers to Abraham. Your ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

5 Quando gli fu detto che Sarah gli avrebbe dato un figlio, Avraham disse a D-o: «Potesse Yishmael vivere dinanzi a Te!» L'Alter Rebbe vede in ciò l'espressione della benevolenza illimitata di Avraham.

בראשית י"ז:18:18 Genesis

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹהִים לוֹ יִשְׁמָעֵאל יִחְיֶה לְפָנֶיךָ:

And Abraham said unto G-d: 'Oh that Ishmael might live before Thee!'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 ואעפ"י שהוא יודע מהו ישמעאל

La nota contrappone questo passo all'affermazione del Tzemach Tzedek lì, secondo cui, se Avraham avesse saputo che Yishmael si sarebbe smarrito così gravemente, non avrebbe voluto sostenerlo affatto; Avraham pensava che anche Yishmael sarebbe stato una persona perbene e degna, soltanto non come Yitzchak.

NOTA DI KEHOT

ולעהי"ר מאוה"ת ח"ש (קכא, א. תמה, רע"א) שאילולי ה"י יודע שיצא לתרבות רעה כ"כ לא ה"י רוצה כלל להחזיקו אלא ה"י סבור שיה"י גם הוא הגון וחשוב רק לא כיצחק — לקו"ש חט"ו ע' 196.

7 שו"ה ישמעאל — חסד גדול וטובו הגדול

Una variante: il manoscritto riporta «la sua benevolenza e la sua grande bontà» invece di «la grande benevolenza e la sua grande bontà».

NOTA DI KEHOT

בבוכ 2056: חסדו וטובו הגדול.

8 שו"ה זו בלבד — שיחיה לחסד בלי גבול, וזהו דאיתא

Una variante: invece di «che visse grazie a una benevolenza senza limiti».

NOTA DI KEHOT

בבוכ 2056: שיחיה לעד וזשאו"ל.

PARAGRAFO 2

9 לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל

I marei makom di Kehot per queste parole (la nota è riportata qui sotto).

NOTA DI KEHOT

ספרי דברים לב, ט. ראה לקמן כח, ב.

(Psalms 18:31) – if His ways are faultless, all the more so that He Himself is. Rav said: The mitzvot ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

NOTA DI KEHOT

ראה ב"ר פמ"ד.

17 מגן נקי דבר המכסה למשל במלחמה

Quel maamar cita un passo di qui e osserva che la maggior parte dei discorsi spiega il livello dello «scudo» come la parochos, la partizione tra il Mondo dell'Emanazione (Atzilus) e il Mondo della Creazione (Beriah).

NOTA DI KEHOT

קטע מכאן מובא בד"ה וה"י ברכה — סה"מ תרל"ט ע"ג, והעיר ע"ז "אך ברוב הדרושים פ"י דבחי' מגן ז"ע הפרוכת, שהוא הפרסא שבין אצי' לבריא' כמ"ש בכ"ד".

18 נקי מגן — מה שמכסה בו שלא ישלוט עליו הקשת

Cita l'interpretazione di questo maamar di «sole e scudo» (l'involucro che ci permette di sopportare il sole, rimosso soltanto nel Tempo a Venire), poi menziona la spiegazione più comune dello scudo come la parochos tra Atzilus e Beriah, rimandando al maamar "VeAtah Tetzaveh" nella Parshas Tetzaveh riguardo alla parochos.

NOTA DI KEHOT

בד"ה וה"י ברכה תרל"ט ע"ג: ועפ"ז פ"י הפסוק שמש ומגן כ"י שהשמש אם לא הי' לו גנתק לא היו יכולים לסבול אורו הגדול, והנתק הוא המגין שנוכל לסבול, רק לע"ל הקב"ה מוציא חמה מנתקת כ"י, אך ברוב הדרושים פ"י דבחי' מגן ז"ע הפרוכת, שהוא הפרסא שבין אצי' לבריא' כמ"ש בכ"ד וע' בפ' תצוה בד"ה ואתה תצוה גבי וענין הפרוכת הוא.

19 כי שמש ומגן

Il salmista, anelando ai cortili di D-o, dice: «Poiché Havayah Elokim è sole e scudo; Havayah concede grazia e gloria». L'Alter Rebbe interpreta lo «scudo» come l'involucro che rende sopportabile la luce del sole.

Psalms 84:12 פ"ד: תהלים

כ"י שמש ומגן ה' אלקים הן וכבוד יתן ה' לא ימנע טוב להלכים בתמים:

For the L-RD G-d is a sun and a shield; the L-RD giveth grace and glory; No good thing will He withhold from them that walk uprightly.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Zohar II, 224b כ"ד, רכ"ד

NOTA DI KEHOT

תהלים פד, יב. וכ"פ זכ"ב רכ"ד, ב אנכי מגן לך ע"ד שמש ומגן.

20 והנתק הוא המגין

Lì (81d), spiegando la parochos, l'Alter Rebbe interpreta «Poiché Havayah Elokim è sole e scudo»: Havayah è l'unità superiore, in cui non esiste nulla all'infuori di Lui, mentre Elokim cela, così che il mondo appaia come un «qualcosa»; Elokim è uno scudo per Havayah, come uno scudo fatto per il sole, che nessuno può guardare a causa del suo splendore.

NOTA DI KEHOT

ראה לקמן פא, ד. וביהל אור ע"ש.

21 לעתיד לבא הקב"ה

Il Talmud insegna che in futuro D-o toglierà il sole dal suo involucro: i giusti ne saranno guariti e i malvagi saranno giudicati per mezzo di esso. L'Alter Rebbe si serve di questo insegnamento per mostrare che, attualmente, l'involucro tempera la luce.

Nedarim 8b:6 ב"ר: נדרים

ופלגיא דרבי שמעון בן לקיש, דאמר: אין גיהנם לעולם הבא, אלא הקדוש ברוך הוא מוציא חמה מנתיקה, צדיקים מתרפאין בה ורשעים נידונין בה. שנאמר: "וְזָרְחָה לָכֶם יְרֵאִי שְׁמִי שֶׁמֶשׁ וְגוֹי". ולא עוד, אלא שמתעדין בה, שנאמר: "וְיִצְאֲתֶם וּפְשָׁתֶם כְּעִגְלֵי מִרְבֵּק".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

עבודה זרה ג' ב"ג: Avodah Zarah 3b:3

איכא דמתני להא דרבי יצחק אהא, דתנא: רבי יוסי אומר: לעתיד לבא באין אומות העולם ומתגזרין. ומי מקבלינן מיניה? והתנא: אין מקבלין גרים לימות המשיח, כיוצא בו לא קבלו גרים לא בימי דוד ולא בימי שלמה!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar III, 17a ז"ג י, ז

NOTA DI KEHOT

נדרים ח, ב. ע"ז ג, ב. ב"ר ו, י. זח"ג י, א. תניא ח"ב פ"ד. וראה הביאור באוה"ת ויקהל ע' ב'קעד.

22 מוציא חמה מנתקה

La nota di Kehot include questo passo dello Zohar tra le fonti dell'insegnamento sul sole e il suo involucro nel Tempo a Venire.

ספר הזהר, ויקרא מ': ער"ח-מ"א: רפ"ה: 285-41:278 Zohar, Vaykra 40:

PARAGRAFO 4

23 שבכל בוקר דאברהם בחי' חסד מתעורר בעולם

Su Avraham quale benevolenza del mondo: il passo di Yitro spiega che Avraham è il Chesed del Mondo dell'Emanazione (Atzilus), mentre Moshe trasse la luce divina più in basso, nei mondi inferiori del Mondo della Creazione (Beriah), del Mondo della Formazione (Yetzirah) e del Mondo dell'Azione (Asiyah).

NOTA DI KEHOT

בענין אברהם הוא חסד עולם, ראה לקמן סט, א. פב, א ואילך. מאמר אדה"ז תקס"ה ח"א ע' דש ואילך. מאמרי אדה"א שמות ח"ב ע' שלח ואילך. סה"מ תרכ"ז ע' קצט. תרל"ט ע' א.

24 וישכם אברהם בבוקר

«E Avraham si alzò presto al mattino» (le stesse parole aprono anche Genesis 19:27 e 21:14). Il versetto collega Avraham, la qualità della benevolenza (Chesed), al mattino.

Genesis 22:3 ב"ב: בראשית

וַיִּשְׁכֶּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחְבֵּשׁ אֶת־חֲמֹרֹו וַיַּקֵּחַ אֶת־שְׁנֵי נַעֲרָיו אֹתָו וְאֵת יִצְחָק בְּנֹו וַיַּבְקַע עֲצֵי עֹלָה וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־לוֹ הָאֱלֹקִים: And Abraham rose early in the morning, and saddled his ass, and took two of his young men with him, and Isaac his

son; and he cleaved the wood for the burnt-offering, and rose up, and went unto the place of which G-d had told him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

וכדאיתא בזוה"ק

La nota di Kehot indica questo passo dello Zohar come fonte per l'idea che la qualità di benevolenza di Avraham venga risvegliata nel mondo ogni mattina.

Zohar I, 203a, זח"א רג,

NOTA DI KEHOT

ראה זח"א רג, א.

26

שו"ה הנ"ל — דרך צמצום

Una variante: invece di parlare di dare vita alle kelipos, il manoscritto parla di una contrazione «per dare vita alle nazioni nella misura in cui sono necessarie per Israele, oppure a causa della sottomissione ai regni, come è noto»; altrimenti la loro forza vitale sarebbe illimitata.

NOTA DI KEHOT

בבוכ 2056: דרך צמצום להחיות האומות כפי שצריכים בשביל ישראל או מפני שעבוד מלכיות כנודע הי' החיות בלי גבול: ולא היו יכולים.

27

שו"ה ורשעים — נדונים בה . . וישכם

Il manoscritto aggiunge tra i paragrafi: «Così è per questi Nomi: Havayah è Chesed, ed Elokim è uno scudo e la contrazione della Sua benevolenza e della Sua luce, affinché il mondo possa sostenerle.

NOTA DI KEHOT

בבוכ 2056 נוסף: כך הוא בשמות אלו, הוי"ה הוא חסד, אלקים הוא מגן וצמצום חסדו ואורו בכדי שיהי' העולם יכול לסובלו: והנה נודע שבכל בוקר נתעורר מדת אברהם בחי' חסד כמ"ש: וישכם.



LikuteiTorah.com
LA PARSHA DI CHASSIDUS

Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations e the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fonti citate, tramite Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Vocalized Edition (CC-BY-NC); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da likuteitorah.com/it/torah-ohr/lech-lecha/2/

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok